

NORMES POR LA REDAZIUN DI ARTICUI POR LA REVISTA "LADINIA".

1. NOTAZIUNS:

- **Evidenziaziuns** tl test (sce ara va debojègn pores ince gnì adorades en combinaziun): *cursif*, GRAN LÈTRES (= KAPITÄLCHEN), **gros**, virgolètes doples ("..."); evité de sotlinié.
- I **COGNOMS** di auturs de operes scientifiches o leterares y di redadus dess gnì scric cun de GRAN LÈTRES (= KAPITÄLCHEN) (vêl por le test, por les notes y por la bibliografia); cognoms de d'atres porsones che n'è nia auturs o redadus, dess gnì scric cun scritōra scēmpla.
- I **inoms** dess dagnora gnì scric fora adoran na scritōra scēmpla.
- Les **indicaziuns de plates y agn** mæss gnì indicades avisa (p. ej. 1984—1986; cf. HUBER 1969, 23—26)
- Les **indicaziuns dles plates** vègn do regola metüdes zënza S./SS., p./pp.
- Adorè dagnora mâ **virgolètes doples** "xy"; mâ al intern de passajes danter virgolètes doples pon adorè virgolètes scēmples 'xy'; "xy" vègn ince adorades pro les indicaziuns dl significat (te düc i lingac); te degun caje ne pol gnì adorè d'atres sorts de virgolètes sciöche <xy> / ,xy' / „xy" y i.i.
- Do regola é i **ETIMA** da dè dant cun de GRAN LÈTRES (mo cun 1 n punt mënder de scritōra) o cun "KAPITÄLCHEN".
- **Ejēmpli de parores** de lingac foresti o dialetales é da scrì *cursif*.
- **Plates internet y misciuns** e-mail (nia sotliniades) é da dè dant danter cramples spizes: (p.ej. <www.micura.it>; <ulrike@micura.it>).
- I **numeri** da **1** (un) **cina 9** (nü) é dagnora da scrì fora por intier (ater co sce ara se trata de formules), da numeri > = 10 adorè dagnora le numer.
- I **numeri > 999** (ater co indicaziuns dl ann) é dagnora da dè dant cun le punt dl mile (p.ej. "5.700 abitanc tl ann 2001").
- L'**indicaziun dla nota** vègn ala fin dla frasa do le sègn d'interpunziun. Ezeziun: canche la nota se referesc a perts dla frasa, parores singoles y.i.i. Les notes mæss gnì metüdes jö da pé dla plata pro chëra ch'ares tóca; al ne dess **nia** gnì adorè **notes finales**.

2. IMPOSTAZIUN DL TEST:

- Düc i contribuc vègn strotorà te **capitui numerà** (p.ej. 1. Introduziun; 2. Suravijiun storica, ..., #. Bibliografia).
- **Do** vigni **paragraf** lascè na **riga öta**.
- **Fotografies, grafiches y tabelle** mæss ince gnì numerades y corelades a na liēnda (contègn la descriziun dla fotografia o grafica, na spiligaziun dles scortaziuns che vègn dant, n'indicaziun dles fontanes, ...)

- **Zitac** cina trèi righes de test amez al test ite é da mète danter virgolètes (degöna atra forma d'evidenziaziun); zitac che à na súa autonomia tl test y che é plü lunc co trèi righes é spostà a man dërta y vëgn scric cun na mëndra scritöra; les virgolètes vëgn te chësc caje lasciades demez. Al mëss gnì lascè na lerch da mète man y ala fin dl zitac.
- **Ejèmpli / blocs d'ejèmpli** (= paragrafs por sè instësc) é da scrì cun na mëndra scritöra (sciöche i zitac).
- **Ejèmpli te lingac foresti** (ater che i ejèmpli por talian, todësch, ladin y ingleje) vëgn do regola integrà cun na traduziun tl talian o tl todësch (da mète danter "...").

3. NORMES BIBLIOGRAFICHES:

- **Correspondënza dla bibliografia: ara po** ma contignè indicaziuns a chères che al vëgn fat referimënt tl test; **ara mëss** contignè les indicaziuns a chères che al vëgn fat referimënt tl test.

3.1. INDICAZIUNS Y SCORTAZIUNS GENERALES

- Les indicaziuns bibliografiches completes, sciöche ares é indicades chilò dessot, é **mâ da adorè tla bibliografia**.
- Tl test o tles notes él da reportè **cörtës indicaziuns bibliografiches** aladô dl sistem: AUTUR ann, plata/es x—y (p. ej. ROSSI 1954, 28); segnalè i referimënc indirec cun cf. ("confer") (p. ej. cf. ROSSI 1954, 23—65).
- Scrì i **cognoms** cun GRAN LËTRES (= KAPITÄLCHEN) tl test, tles notes y tla bibliografia.
- I **inoms** mëss dagnora gnì scric fora (vêl dantadöt por la bibliografia).
- Scrì duc i **titui** (di libri y di essays) adoran le *cursif*.
- Do l'inom di **editurs** vëgnel metü danter parenteses la sigla (**ed.**) por ("editor") o (**eds.**) por ("editores").
- Sce l'autur à **publiché deplü tesc tratan le medemo ann**, mëssi gnì evidenzià cun lètres do alfabet scrites pice tacades pormez al ann de referimënt (p.ej. HUBER 1999a vs. HUBER 1999b).
- Les **publicaziuns de auturs omonims dades fora tl medemo ann** mëss gnì desfarenziades tres l'iniziala dl inom di auturs (p.ej. BACHER, A. 1999 vs. BACHER, E. 1999).
- Les **ediziuns suandëntes** de n'opera vëgn desfarenziades dala pröma cun n numer arabo progressif y esponenzial (p.ej. BELARDI 2003²).
- Sce al mancia o sce ara ne va **nia** da ciafè fora les **indicaziuns dl post o dl ann**, mëssel gnì metü te duc i lingac impede le post o l'ann, l'indicaziun **s.l.** ("sine loco") y **s.a.** ("sine anno").
- Sce al **mancia i inoms**, mësson mète empede i inoms te duc i lingac **N.N.** ("nomen nescio").

- Sce al é **deplü referimënc** (de auturs, editurs, posc), mëssi gnì despartis cun na linea de travers (p.ej. ROSSI/BIANCHINI/MAIER, Bozen/Merano, ...).
- Sce al é **deplü indicaziuns che à le medémo contignü** y é scrites **te lingac desvalis**, mësseres gnì despartides da na picia linea de despartiziun (p.ej. San Martin de Tor – San Martina in Badia – St. Martin in Thurn).
- Reportè **al plü trëi indicaziuns por categoria** (auturs, editurs, posc); canche al é plü co trëi informaziuns por categoria él ma da nominé le pröm y injuntè **et al.** ("et alii").
- **Formules** da adorè por i referimënc **a indicaziuns che vëgn bele dant n iade: op. cit.** ("opus citatum"), **loc. cit.** ("loco citato"), **ib.** ("ibidem"), **ID.** ("idem").
- **Nia** indiché les **ediziuns** y i **titui** dla seria.

3.2. LIBRI/MONOGRAFIES

COGNOM (scrit döt gran), Inom: *Titul dl'opera* (scrit cursif). *Sottitul* (scrit cursif), post ann (zënza la virgola, ediziun indicada cun numer esponenzial), # volum (numeri di volums/fascicui tl cajo de operes cun deplü volums/fascicui).

Ejèmpli:

BAUER, Roland: *Dialektometrische Analyse des Sprachatlasses des Dolomitenladinischen und angrenzender Dialekte (ALD-I)*, Salzburg 2003, 2 vol.

BELARDI, Walter: *Breve storia della lingua e della letteratura ladina*, San Martin de Tor 2003².

GASCA QUEIRAZZA, Giuliano et al.: *Dizionario di toponomastica. Storia e significato dei nomi geografici italiani*, Torino 1990.

KOSTNER, Barbara/VINATI, Paolo: *Olach'al rondenësc. Musiche e canti tradizionali in Val Badia*, San Martin de Tor/Udine 2004.

3.3 MISCELLANEE/ AC DE CONVÈGNS/SCRIC COMEMORATIFS

COGNOM (scrit döt gran), Inom (ed./eds.): *Titul* (scrit cursif), post ann, volum# (numer dl volum/fascicul consultè de n'opera cun deplü volums/fascicui).

Ejèmpli:

COMPLOI, Emma et al. (eds.): *ad Gredine forestum. L nridlamënt de na valeda - Das Werden einer Talschaft - Il costituirsi di una vallata*, San Martin de Tor 2000.

HIPOLD, Peter/PERATHONER, Christoph (eds.): *Die Ladiner. Eine Minderheit in der Minderheit*, Wien/Bozen/Zürich 2005.

PRESTON, Dennis R. (ed.): *Handbook of Perceptual Dialectology*, vol.1, Amsterdam/Philadelphia 1999, vol. 1.

VERRA, Roland (ed.): *La minoranza ladina. Cultura, lingua, scuola*, Bulsan - Bolzano - Bozen 2000.

3.4. ESSAYS TE MISCELLANEE

COGNOM (scrit döt gran), Inom: *Titul dl essay* (scrit cursif), te: racoiüda (ciara 3.2., nia cursif), plata/es.

Ejèmpli:

CRAFFONARA, Lois: *Das Ladinische aus sprachwissenschaftlicher Sicht*, in: HILPOLD, Peter/PERATHONER, Christoph (eds.), *Die Ladiner. Eine Minderheit in der Minderheit*, Wien/Bozen/Zürich 2005, 181–193.

PFISTER, Max: *Germanisch und Romanisch*, in: HOLTUS, Günter/METZELTIN, Michael/SCHMITT, Christian (eds.), *Lexikon der Romanistischen Linguistik. Vol. VII: Kontakt, Migration und Kunstsprachen. Kontrastivität, Klassifikation und Typologie*, Tübingen 1998, 231–245.

3.5. ESSAYS TE RIVISTES

COGNOM (scrit döt gran), Inom: *Titul dl essay* (scrit cursif), te: "revista" (danter virgolètes doples), numer dl volum/fascicul, ann, plata/es.

Ejèmpli:

ASCOLI, Graziadio Isaia: *Saggi ladini*, in: "Archivio glottologico italiano", 1, 1873, 1–556.

GOEBL, Hans/BAUER, Roland: *Der "Sprechende" Ladinienatlas. Vorstellung des akustischen Moduls des ALD-I samt Hinweisen zur Installation und Benützung der beiliegenden DVD*, in: "Ladinia", XXIX, 2005, 125–154.

AAVV: *Arbeitsberichte 1–11 zum ALD-I / Relazioni di lavoro 1–11 per l'ALD-I*, in: "Ladinia", X, 1986, 5–32; XI, 1987, 183–218; XII, 1988, 17–56; XIII, 1989, 185–229; XIV, 1990, 259–304; XV, 1991, 203–254; XVI, 1992, 169–184; XVII, 1993, 125–152; XIX, 1995, 307–330; XX, 1996, 191–221; XXIII, 1999, 281–301.

3.6. REZENJIUNS

COGNOM (scrit döt gran), Inom : *Rezenjiun a/Rezension zu/Recensione a*: COGNOM (scrit döt gran), Inom (autur dl'opera de chëra ch'al vëgn fat la rezenjiun), Titul dl'opera de chëra ch'al vëgn fat la rezenjiun (ciara 3.2.-3.3.), te: "revista" (danter virgolètes doples), numer dl volum/fascicul, ann, plata/es.

Ejèmpli:

GSELL, Otto: *Rezension zu*: KRAMER, Johannes, *Etymologisches Wörterbuch des Dolomitenladinischen (EWD)*. Vol. VI, Hamburg 1995, in: "Ladinia", XX, 1996, 225–260.

BELARDI, Walter: *Recensione a*: PELLEGRINI, Giovan Battista (ed.), *Il ladino o "retoromanzo"*. Silloge di contributi specialistici, Alessandria 2000, in: "Rivista Italiana di Dialettologia", 27, 2003, 288–290.